

Roy说单词(11)：Deluxe PDF转换可能丢失图片或格式，建议  
阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/265/2021\\_2022\\_Roy\\_E8\\_AF\\_B4\\_E5\\_8D\\_95\\_E8\\_c67\\_265235.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/265/2021_2022_Roy_E8_AF_B4_E5_8D_95_E8_c67_265235.htm) 最近看到某广告，蒙牛特仑苏，大概这里的特仑苏出自英语Deluxe，一个容易发音错误的单词。Deluxe用的最多的大概就是广告语了，类似“豪华”“超值”。Lux力士，很早就认识的单词，luxury，奢华。而派生词luxuriant，丰富的，肥沃的，用在类似“枝繁叶茂”“郁郁葱葱”之类的四字格修饰，既照顾了含义又不落俗套。个人做口译的体会是，遇到这样的成语，需要一些基本的词来“保护”自己，一些相对比较漂亮的，能涵盖类似意思的单词。举例来说，to learn from role models (to offset ones own weakness)，可以用在“取长补短”，“它山之石可以攻玉”等，而如果是“见贤思齐”这样的四字格，只需要简单报to learn from role models就大概可以应付了。口译证书考试的口试中，多次出现过类似“群策群力”“共商...大计”“集思广益”等说法，英语中的to pool our wisdom就能基本包括了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)